

Französisch (F)

Gebräuchliche deutsche Fachausdrücke

*Gebräuchliche französische
Fachausdrücke*

1 Aussprache, Rechtschreibung, Zeichensetzung	prononciation, orthographe, ponctuation
1.1 Laut	le son
Vokal	la voyelle
langer Vokal	la voyelle longue
kurzer Vokal	la voyelle brève
offener Vokal	la voyelle ouverte
geschlossener Vokal	la voyelle fermée
Diphthong	la diphthongue
Halbvokal	la semi-voyelle
Halbkonsonant	la semi-consonne
Nasalvokal	la voyelle nasale
Nasalkonsonant	la consonne nasale
Knacklaut	le coup de glotte
Konsonant	la consonne
stimmhafter Konsonant	la consonne sonore
stimmloser Konsonant	la consonne sourde
stummes h	le h muet
aspiriertes h	le h aspiré
1.2 Silbe	la syllabe
betonte Silbe	la syllabe tonique
unbetonte Silbe	la syllabe atone
1.3 Akzent	l'accent tonique
1.4 Intonation	l'intonation
steigende Intonation	l'intonation montante
fallende Intonation	l'intonation descendante
Tongruppe	le mot phonétique, le groupe rythmique

1.5 Bindung	la liaison
konsonantische Bindung	la liaison
vokalische Bindung	l'enchaînement
1.6 Buchstabe	la lettre
großer Buchstabe	la (lettre) majuscule
kleiner Buchstabe	la (lettre) minuscule
Akzent	l'accent l'accent aigu l'accent grave l'accent circonflexe
Trema	le tréma
Cedille	la cédille
1.7 Satzzeichen	les signes de ponctuation
Punkt	le point
Semikolon	le point-virgule
Komma	la virgule
Fragezeichen	le point d'interrogation
Ausrufezeichen	le point d'exclamation
Doppelpunkt	les deux points
Gedankenstrich	le tiret
Anführungszeichen	les guillemets
Bindestrich	le trait d'union
Trennungszeichen	le trait d'union
Apostroph	l'apostrophe
Klammer	la parenthèse

2 Wortlehre

les mots, la morphologie

2.1 Wortbildung	la formation des mots
Stamm	le radical
Endung	la désinence, la terminaison
nicht hörbare Endung	la désinence muette
Präfix	le préfixe
Suffix	le suffixe
abgeleitetes Wort	le mot dérivé
zusammengesetztes Wort	le mot composé

2.2 Wortarten	les parties du discours, les classes de mots
2.2.1 Nomen, Substantiv	
Genus	le nom
Maskulinum	le genre
Femininum	(le) masculin
Numerus	(le) féminin
Singular	le nombre
Plural	le singulier
	le pluriel
Eigenname	le nom propre
2.2.2 Artikel	
bestimmter Artikel	l'article défini
unbestimmter Artikel (= <i>un, une, des</i>)	l'article indéfini
Teilungsartikel (= <i>du, de l', de la</i>)	l'article partitif
partitives <i>de</i>	le <i>de</i> partitif
2.2.3 Pronomen	
als Substantiv	le pronom
als Adjektiv	le pronom
als Adverb	l'adjectif non qualificatif l'adverbe pronominal, le pronom adverbial
Personalpronomen	le pronom personnel
betont, unverbunden	tonique, disjoint
unbetont, verbunden	atone, conjoint
Reflexivpronomen	le pronom réfléchi
Pronominaladverb, Adverbialpronomen	l'adverbe pronominal, le pronom adverbial
Demonstrativpronomen	le pronom démonstratif, l'adjectif démonstratif
Possessivpronomen	le pronom possessif, l'adjectif possessif
Interrogativpronomen	le pronom interrogatif, l'adjectif interrogatif
Relativpronomen	le pronom relatif
Indefinitpronomen	le pronom indéfini, l'adjectif indéfini

Alternative zu 2.2.2 und 2.2.3

Während man in der traditionellen deutschen Grammatik zwischen „adjektivischem Pronomen“ und „substantivischem Pronomen“ unterscheidet, wird in dieser Alternative die Unterscheidung zwischen „Begleiter, Determinant“ und „Stellvertreter, Pronomen“ vorgeschlagen.

2.2.2 Begleiter, Determinant	
Artikel	le déterminant l'article
bestimmter Artikel	l'article défini
unbestimmter Artikel	l'article indéfini
Teilungsartikel	l'article partitif
partitives <i>de</i>	le <i>de</i> partitif
Demonstrativbegleiter	le déterminant démonstratif
Possessivbegleiter	le déterminant possessif
Interrogativbegleiter	le déterminant interrogatif
indefiniter Begleiter	le déterminant indéfini
Numeralbegleiter	le déterminant numéral
2.2.3 Pronomen	le pronom
Personalpronomen	le pronom personnel
betont, unverbunden	tonique, disjoint
unbetont, verbunden	atone, conjoint
Pronominaladverb, Adverbialpronomen	l'adverbe pronominal, le pronom adverbial
Reflexivpronomen	le pronom réfléchi
Demonstrativpronomen	le pronom démonstratif
Possessivpronomen	le pronom possessif
Interrogativpronomen	le pronom interrogatif
Relativpronomen	le pronom relatif
Idefinitpronomen	le pronom indéfini
2.2.4 —	
2.2.5 Numerale, Zahlwort	le numéral
Kardinalzahl, Grundzahl	le numéral cardinal
Ordinalzahl, Ordnungszahl	le numéral ordinal
2.2.6 Adjektiv	l'adjectif
Komparation, Steigerung	les degrés de signification, les degrés de comparaison
Komparativ	le comparatif
Superlativ	le superlatif
attributives Adjektiv	l'adjectif épithète
prädikatives Adjektiv	l'adjectif attribut
adverbial gebrauchtes Adjektiv	l'adjectif employé adverbialement

2.2.7 Verb	le verbe
Hilfsverb	l'auxiliaire
Modalverb	l'auxiliaire de mode
Kopulaverb	le verbe copule, la copule
transitives Verb	le verbe transitif – direct (p.ex.: <i>dire qc</i>) – indirect (p.ex.: <i>parler à qn, douter de qc</i>)
intransitives Verb	le verbe intransitif (p.ex.: <i>il travaille</i>)
reflexives Verb	le verbe pronominal
unpersönliches Verb	le verbe impersonnel
Konjugation	la conjugaison
regelmäßiges Verb	le verbe régulier
unregelmäßiges Verb	le verbe irrégulier
stammbetonte Formen	les formes à radical tonique
endungsbetonte Formen	les formes à radical atone
finite Verbformen, Personalformen	les formes conjuguées du verbe
infinite Verbformen	les formes non conjuguées du verbe
Infinitiv	l'infinitif
Partizip Präsens	le participe présent
Partizip Perfekt	le participe passé
Verbaladjektiv	l'adjectif verbal
Gerundium	le gérondif
Person	person
Aktiv	l'actif, la voix active
Passiv	le passif, la voix passive
Handlungsträger (beim Passiv)	l'agent
Modus	le mode
Indikativ	l'indicatif
Konditional	le conditionnel
—	le subjonctif
Imperativ	l'impératif
Tempus	les temps du verbe
—	le présent
—	l'imparfait
—	le passé composé
—	le passé simple
—	le plus-que-parfait
—	le passé antérieur
—	le futur simple
—	le futur composé
—	le futur antérieur

Konditional I	le conditionnel (présent)
Konditional II	le conditionnel passé
Zeit, Zeitstufe	le temps
Gegenwart	le présent
Vergangenheit	le passé
Zukunft	le futur
Aspekt	l'aspect
2.2.8 Adverb	l'adverbe
2.2.9 Präposition	la préposition
2.2.10 Konjunktion	la conjonction
nebenordnende Konjunktion	la conjonction de coordination
unterordnende Konjunktion	la conjonction de subordination
2.2.11 Interjektion	l'interjection
2.2.12 —	le présentatif (p.ex. <i>voici, voilà</i>)

3 Satzlehre

3.1 Satzglied

Nominalgruppe, Substantivgruppe

Präpositionalgruppe

Verbalgruppe

Prädikat

prädiktive Ergänzung, Prädikativ,

Prädikatsnomen

prädiktive Ergänzung zum Subjekt

prädiktive Ergänzung zum Objekt

Kopula

Subjekt

Objekt

direktes Objekt

indirektes Objekt

adverbiale Bestimmung, Umstandsbestimmung

– der Zeit; temporal

– des Ortes; lokal

– der Art und Weise; modal

la syntaxe

le groupe de mots, le syntagme

le groupe nominal,

le syntagme nominal

le groupe prépositionnel,

le syntagme prépositionnel

le groupe verbal,

le syntagme verbal

le prédicat, le verbe

l'attribut

l'attribut du sujet

l'attribut de l'objet

la copule

le sujet

le complément d'objet

le complément d'objet direct

le complément d'objet indirect

le complément circonstanciel

– de temps

– de lieu

– de manière

- des Grundes; kausal	- de cause
- der Bedingung; konditional	- de condition
- der Einräumung; konzessiv	- de concession
- der Folge; konsekutiv	- de conséquence
- des Zwecks; final	- de but
- des Gegensatzes; adversativ	- d'opposition
- des Vergleichs; komparativ	- de comparaison
Attribut	le complément du nom
Apposition	l'apposition
3.2 Satz	la phrase
einfacher Satz	la phrase simple
komplexer Satz	la phrase complexe
übergeordneter Satz	la (proposition) principale
untergeordneter Satz	la (proposition) subordonnée
nebengeordneter Satz	la proposition coordonnée
Hauptsatz	la (proposition) principale
Nebensatz	la (proposition) subordonnée
Gliedsatz	la (proposition) subordonnée
Subjektsatz	la proposition sujet
Objektsatz	la proposition (complément d') objet
Adverbialsatz	la (proposition) circonstancielle
Temporalsatz	- de temps
Modalsatz	- de manière
Kausalsatz	- de cause
Konditionalsatz	- de condition
Konzessivsatz	- de concession
Konsekutivsatz	- de conséquence
Finalsatz	- de but
Adversativsatz	- d'opposition
Vergleichssatz	- de comparaison
Prädikativsatz	la proposition attribut
Attributsatz	la proposition apposition
indirekter Fragesatz	l'interrogation indirecte
Relativsatz	la (proposition) relative
Partizipialsatz	la proposition participiale
Infinitivsatz	la proposition infinitive
direkte Rede, wörtliche Rede	le discours direct, le style direct
indirekte Rede	le discours/le style indirect
erlebte Rede	le discours/le style indirect libre
Redeerwähnung	le discours rapporté
Redeerkklärung (als eingeschobener Satz)	la proposition incise, l'incise

Zeitenfolge	la concordance des temps
Kongruenz	l'accord
Wortstellung	l'ordre des mots
Inversion	l'inversion du sujet
segmentierter Satz (z.B. <i>Comment tu la trouves, cette robe ? – Cette robe, elle est trop chère.</i>)	la phrase segmentée
Hervorhebung	la mise en relief
Verneinung	la négation
Satzarten	les types de phrases
Aussagesatz	la phrase déclarative
Fragesatz	la phrase interrogative
Entscheidungsfrage, Ja/Nein-Frage, Gesamtfrage	l'interrogation totale
Ergänzungsfrage, Teilfrage	l'interrogation partielle
Intonationsfrage	l'interrogation marquée par l'intonation
<i>est-ce que</i> -Frage	l'interrogation avec <i>est-ce que</i>
Frage mit nachgestelltem Fragewort	l'interrogation avec rejet du mot interrogatif
absolute Fragestellung	l'interrogation complexe
Aufforderungssatz	la phrase impérative
Ausrufesatz	la phrase exclamative

4 Bedeutungslehre

la sémantique

Bedeutung	le sens, la signification
denotativ	dénotatif, ve
konnotativ	connotatif, ve
sprachliches Zeichen	le signe linguistique
semantisches Merkmal, Bedeutungsmerkmal	le trait sémantique
Oberbegriff	l'hypéronymie, le terme générique
Unterbegriff	l'hyponyme
Synonym	le synonyme
Antonym	l'antonyme
Homonym	l'homonyme

Wortfeld	le champ sémantique,
Sachfeld	le champ conceptuel
Wortfamilie	le champ associatif, le centre d'intérêt la famille de mots, la famille lexicale
Kontext	le contexte
eigentliche Bedeutung	le sens propre
übertragene Bedeutung	le sens figuré
Metapher	la métaphore
feststehende Wendung	la locution (figée)
Fremdwort	le mot savant, le mot étranger

5 Sprachgebrauch und Text

communication et texte

Sprechsituation	la situation de communication
Sprechabsicht, Redeabsicht	l'intention (énonciative)
Gesprächspartner	l'interlocuteur
gesprochene Sprache	la langue parlée
geschriebene Sprache	la langue écrite
Lautbild	le code phonique
Schriftbild	le code graphique
Äußerung	l'énoncé
Text	le texte
Textsorte	le type de texte
Sprachvarietät	la variété linguistique
Mundart	le parler (local, régional), le patois
Dialekt	le dialecte
Sprachebene	le niveau de langue
gehobene Sprache	la langue soignée
nicht-markierte Sprache	la langue non marquée
Umgangssprache	la langue de tous les jours
familiäre Sprache	la langue familière
vulgäre Sprache	la langue vulgaire
Register	le registre
Argot	l'argot
Fachsprache	la langue de spécialité